

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnost a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3 – 25
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	26 – 31



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!
H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!
SK - Tento výrobek je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!
RO - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!
D - Das Produkt ist ausschließlich zur Heizung gut isolierter Räume oder für gelegentliche Benutzung geeignet!
SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!
CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!
HR-BIH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

Figure 1 • 1. ábra • 1. obrázek • fig. 1. • 1. skica • 1. obrázek • Slika 1.

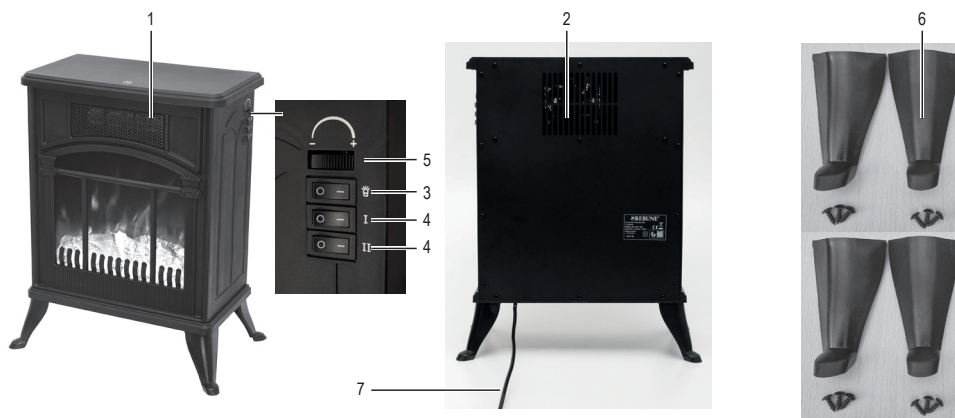


Figure 2 • 2. ábra • 2. obrázek • fig. 2. • 2. skica • 2. obrázek • Slika 2.



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázek)	STRUCTURĂ (Figura 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	cold air inlets	meleg levegő kivezető nyílás	vstupný otvor pre studený vzduch	orificii admisie aer rece	otvori za ulaz hladnog vazduha	otvory pro vstup studeného vzduchu	Ulaz hladnog zraka
2.	heated air outlet grill	hideg levegő bevezető nyílás	výstupný otvor pre teplý vzduch	grilaj de evacuare aer cald	rešetka za izlaz toplog vazduha	mřížka pro výstup teplého vzduchu	Izlaz zagrijanog zraka kroz rešetku
3.	main switch	főkapcsoló	hlavný spínač	comutator principal	glavni prekidač	hlavní spínač	Glavni prekidač
4.	heating stages	fűtési fokozat kapcsolók	spínače stupňa ohrievania	comutatoare trepte de încălzire	prekidač za odabir snage	spínače pro regulaci stupňů vytápění	Prekidači za razine grijanja
5.	thermostat	termosztát	termostat	termostat	termostat	termostat	termostat
6.	plastic feet	műanyag lábak a csavarokkal	plastové nožičky so skrutkami	picioare plastic	plastične nožice	plastové nohy	Plastične noge
7.	power cable	hálózati csatlakozókábel	sieťový prepojavací kábel	cablu de conectare la rețea	priključni kábel	síťový přívodní kábel	Kabel za napajanje

EN **ELECTRIC FIREPLACE**

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. Children under the age of 3 should be kept away from the device unless they are under constant supervision. Children over 3 years of age and under 8 years of age should only be allowed to switch the appliance on/off if it is placed and installed in its normal operating position, and they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards of use.
3. This appliance should not be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, or by children aged 8 years and over, unless they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children should not be allowed to clean or carry out user maintenance on the appliance unless supervised.
WARNING: Some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Special care should be taken when children and vulnerable people are present.
4. Make sure the device has not been damaged during transportation!
5. Do not use the device if it has been dropped!
6. Do not use the device if there is visible damage!
7. Attention! Do not use this heater in small rooms occupied by persons who are unable to leave the room independently, unless constant supervision is provided.
8. Attention! To reduce the risk of fire, keep fabrics, curtains or any other combustible material at least 1 m away from the air outlet.
9. Do not place in a direct corner, observe the minimum spacing shown in Figure 2! Observe the safety regulations in force in your country.
10. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently, as any covering or incorrect positioning of the appliance may cause a fire hazard.
11. The appliance is intended for air heating only, not for general heating purposes.
12. Do not direct hot air directly at curtains or other combustible materials!
13. Do not use where flammable vapours or explosive dust may be released! Do not use in flammable or explosive atmospheres!
14. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
15. For use in dry indoor conditions only! Keep away from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!

16. The device must not be placed directly under a mains socket!
17. Can only be operated under constant supervision!
18. Do not operate near children without supervision!
19. The device must not be used in vehicles or in confined spaces (<5 m²) (e.g. lifts).
20. If you are not going to use the device for a long period of time, switch it off and then unplug the power cord. Store the appliance in a dry, cool place.
21. Always disconnect the heater before moving it!
22. The device may be moved by the ear.
23. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
24. Make sure that no objects or liquids enter the appliance through the openings.
25. To avoid electric shock, do not expose the appliance to dripping or splashing water, and do not place objects filled with liquids, such as vases, on the appliance.
26. Open flame sources such as burning candles must not be placed on the appliance!
27. Fragile! Handle with care, broken, cracked glass can cause injury!
28. Do not place heavy objects on the appliance, do not sit on it, and note that the feet are made of plastic.
29. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
30. Disconnect the appliance by pulling out the plug before cleaning!
31. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
32. It should only be connected to a 230V~ / 50Hz grounded wall socket!
33. Completely unwind the connection cable!
34. Do not run the connecting cable over the appliance or near air inlets and outlets!
35. Do not run the connection cable under carpets, mats, etc.
36. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
37. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
38. Route the connection cable so that it cannot be accidentally disconnected or tripped over!
39. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice.
40. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu
41. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.
42. Private use only, no industrial use allowed!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



DO NOT COVER!

COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.

COMMISSIONING

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connecting cable. Do not put the appliance into service if it is damaged in any way!
2. Remove the device from the box.
3. Screw the plastic feet to the bottom of the fireplace in the corners. Use 3 screws per foot.
4. Set them on their feet on a solid, level surface!
5. Free flow of warm air must be ensured for operation, so observe the minimum clearances shown in **Figure 2**.
6. The rocker switches (3, 4) of the appliance must be in the "0" position!
7. Plug the device into a standard grounded wall outlet! The device is now ready for use.

CLEANING, MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning!
2. Let the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlets (1) and outlets (2)!
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's outer surface. Do not use aggressive cleaners. Avoid getting water inside onto the electric components of the appliance!

TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	Possible solution to the error
the flame effect does not work	Check the power supply.
the appliance is not heating in heating mode	check the mains power supply
	check the thermostat settings
	overheating protection may have been activated
overheat protection is activated frequently	clean the appliance
the device is noisy	place the appliance on a solid, level surface
	clean the air inlets and outlets of the appliance

DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H ELEKTROMOS KANDALLÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
6. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
7. Figyelem! Ne használja ezt a fűtőberendezést kis helyiségekben, ha olyan személyek tartózkodnak bennük, akik nem képesek önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyeletet biztosítanak.
8. Figyelem! A tűzveszély csökkentése érdekében a textiliákat, függönyöket vagy bármely más gyúlékony anyagot tartson legalább 1 m távolságra a levegőkimenettől.
9. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
10. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
11. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
12. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre vagy más éghető anyagra!
13. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
14. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!

15. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
16. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
17. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
18. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
19. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk ($<5 \text{ m}^2$), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
20. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
21. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
22. A készüléket a hordófülnél fogva szabad mozgatni.
23. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
24. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
25. Az áramütés elkerülése érdekében a készüléket ne érje csepegő vagy fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. vázát a készülékre!
26. Nyílt lángforrás, mint égő gyertya nem helyezhető a készülékre!
27. Törékeny! Óvatosan bánjon vele, az eltört, elrepedt üveg sérülést okozhat!
28. A készülékre ne rakjon nehéz tárgyakat, ne üljön rá, vegye figyelembe, hogy a lábak műanyagból készültek.
29. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
30. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
31. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
32. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
33. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
34. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében!
35. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő stb. alatt!
36. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
37. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
38. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botorhasson meg benne senki!
39. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
40. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról.
41. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
42. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása!
Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



TILOS LETAKARNI!

LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Vegye ki a dobozból a készüléket.
3. A műanyag lábakat csavarozza a kandalló aljára a sarkokba. Ehhez lábanként 3 csavart használjon.
4. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
5. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
6. A készülék billenőkapcsolói (3, 4) kikapcsolt „0” állásban legyenek!
7. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A készülék hideg levegő bevezető és meleg levegő kivezető nyílásait porszívóval, kefefeltéttel tisztítsa meg.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
a láng-effekt nem működik	lehet, hogy elromlott a LED-es láng effekt: forduljon szervizhez
a készülék fűtési fokozatban nem fűt	ellenőrizze a hálózati tápellátást ellenőrizze a termosztát beállításait aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem
sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem	tisztítsa meg a készüléket
a készülék zajos	helyezze a készüléket szilárd, vízszintes felületre tisztítsa meg a készülék levegő be- és kivezető nyílásait

ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközö jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK ELEKTRICKÝ KRB

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
5. Je zakázané používať prístroj, keď predtým spadol na zem!
6. Je zakázané používať prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
7. Pozor! Nepoužívajte tento ohrievač v malých miestnostiach obývaných osobami, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie je zabezpečený stály dohľad.

8. Pozor! Aby ste znížili riziko požiaru, udržiajte tkaniny, záclony alebo akýkoľvek iný horľavý materiál vo vzdialenosti najmenej 1 m od výstupu vzduchu.
9. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
10. Spotrebič sa nesmie používať v spojení s programovým spínačom, časovým spínačom alebo samostatnými diaľkovo ovládanými systémami atď., ktoré môžu spotrebič zapínať samostatne, pretože akékoľvek zakrytie alebo nesprávne umiestnenie spotrebiča môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru.
11. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie.
12. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
13. Nepoužívajte tam, kde sa môžu uvoľňovať horľavé výpary alebo výbušný prach!
Nepoužívajte v horľavom alebo výbušnom prostredí!
14. NEPOUŽÍVAJTE v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
15. Len na vnútorné použitie, v suchých podmienkach! Uchovávajte mimo vlhkého prostredia (napr. kúpeľne, bazény)!
16. Prístroj je zakázané umiestniť priamo pod sieťovú zásuvku!
17. Môže sa používať len pod stálym dohľadom!
18. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
19. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach ($< 5 \text{ m}^2$, napr. výťah)!
20. Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!
21. Prístroj pred premiestňovaním odpojte zo siete!
22. Zariadenie sa môže premiestňovať pomocou držadla.
23. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
24. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
25. Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, nevystavujte spotrebič kvapkajúcej alebo striekajúcej vode a neumiestnite naň predmety naplnené tekutinami, napríklad vázy!
26. Na spotrebič sa nesmú umiestňovať zdroje otvoreného ohňa, napríklad horiace sviečky!
27. Krehké! Zaobchádzajte s ním opatrne, rozbité alebo prasknuté sklo môže spôsobiť zranenie!
28. Na spotrebič neumiestnite ťažké predmety, nesadajte si naň a dbajte na to, že nožičky sú vyrobené z plastu.
29. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
30. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky!
31. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
32. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz!
33. Pripojovací kábel úplne odviňte!
34. Pripojovací kábel nevedzte cez spotrebič ani v blízkosti privodov a vývodov vzduchu!
35. Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!

36. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
37. Prístroj umiestnite tak, aby bola pripojovacia vidlica ľahko prístupná a dala sa vytiahnuť!
38. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
39. Z dôvodu neustáleho zlepšovania sa technické špecifikácie a dizajn môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.
40. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť zo stránky www.somogyi.sk.
41. Za prípadné tlačové chyby nenesieme žiadnu zodpovednosť a ospravedlňujeme sa za prípadné neprijemnosti.
42. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



ZÁKAZ ZAKRÝVANIA!

ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Vyberte zariadenie z krabice.
3. Plastové nožičky priskrutkujte v rohoch k spodnej časti krbu. Na každú nohu použite 3 skrutky.
4. Postavte prístroj na nohy na pevný, rovný povrch!
5. Pre prevádzku je potrebné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na **obrázku 2**.
6. Kolískové spínače (3, 4) spotrebiča musia byť v polohe "0"!
7. Zariadenie zapojte do štandardnej uzemnenej zásuvky! Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Otvory na prívod studeného vzduchu a výstup horúceho vzduchu spotrebiča vyčistíte vysávačom alebo kefovým nástavcom.

4. Na čistenie vonkajšej strany spotrebiča použite mierne navlhčenú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

RIEŠENIE PROBLÉMU

Problém	Riešenie problému
efekt plameňa nefunguje	LED plameňový efekt môže byť poškodený: obráťte sa na servis
prístroj neohrieva v režime ohrievania	skontrolujte sieťové napájanie skontrolujte nastavenie termostatu mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu
často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu	očistite prístroj
zariadenie je hlučné	umiestnite spotrebič na pevný, rovný povrch vyčistite vstup a výstup vzduchu spotrebiča

ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO ŞEMINEU ELECTRIC

II INSTRUȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU AȚENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU
UTILIZARE ULTERIOARĂ!

AVERTISMENTE

1. Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizarea aparatului, și păstrați-le pentru eventuale utilizări ulterioare. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de aparat, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta de peste 3 ani și sub 8 ani ar trebui să poată porni/opri aparatul numai dacă acesta este așezat și instalat în poziția normală de funcționare, dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg riscurile implicate.

3. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane fără experiența sau cunoștințele necesare; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul doar dacă sunt supravegheați de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau informați și instruiți cu privire la utilizarea aparatului și înțeleg riscurile și pericolele ce pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Curățarea sau întreținerea aparatului de către copii este permisă doar sub supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri.** Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Este interzisă utilizarea aparatului, dacă a fost anterior scăpat pe jos!
6. În cazul deteriorărilor vizibile este interzisă utilizarea aparatului!
7. Atenție! Nu utilizați acest echipament de încălzire în încăperi mici atunci când în încăpere se află persoane care nu pot părăsi spațiul din forțe proprii, cu excepția cazului în care asigurați supraveghere permanentă.
8. Atenție! În vederea reducerii pericolului de incendiu, mențineți o distanță de cel puțin 1 metru între orificiul de evacuare a aerului și textile, draperii sau alte materiale inflamabile.
9. Nu amplasați aparatul în colț, și respectați distanțele minime de amplasare indicate pe imaginea 2. Luați în considerare reglementările de siguranță aplicabile în țara dumneavoastră.
10. Este interzisă utilizarea aparatului cu dispozitive de selectare, temporizatoare sau sisteme independente de telecomandă etc., care ar putea porni în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare necorespunzătoare a aparatului poate provoca incendiu.
11. Aparatul a fost proiectat doar pentru încălzirea aerului și nu în scopuri generale de încălzire.
12. Nu direcționați fluxul de aer cald pe perdele sau pe alte materiale inflamabile!
13. Este interzisă utilizarea aparatului în spații unde se pot forma vapori inflamabili sau există praf explozibil! Nu utilizați în mediu inflamabil sau cu pericol de explozie!
14. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
15. Utilizați numai în condiții de interior, uscate! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
16. Este interzisă poziționarea produsului sub prizele de rețea!
17. Se utilizează doar sub supraveghere continuă.
18. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor
19. Este interzisă utilizarea aparatului în autovehicule sau în spații mici ($<5\text{ m}^2$), închise (de ex. lift)!
20. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priza de rețea! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros.
21. Înainte de deplasarea aerotermei, întotdeauna scoateți-o de sub tensiunea de rețea!
22. Aparatul poate fi mișcat doar ținut de mânerul de transport!

23. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
24. Asigurați-vă că prin orificiile aparatului nu va pătrunde nici un obiect sau lichid în interior.
25. În vederea prevenirii electrocutării, evitați stropirea aparatului cu apă, și nu așezați obiecte precum vase pline cu lichide deasupra aparatului!
26. Este interzisă amplasarea focului deschis precum lumânare aprinsă pe aparat!
27. Fragil! Manipulați cu grijă aparatul, pentru că sticla spartă, crăpată poate cauza leziuni!
28. Nu așezați obiecte grele pe aparat, nu vă așezați pe el, luați în considerare că picioarele sunt din plastic.
29. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
30. Înainte de curățare întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză de rețea!
31. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
32. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
33. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
34. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
35. Nu treceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!
36. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețeaua electrică!
37. Așezați aparatul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să poată fi ușor de îndepărtat din priză de rețea!
38. Așezați cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu reprezinte un risc de accidentare!
39. Datorită îmbunătățirilor permanente, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă.
40. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe site-ul www.somogyi.ro
41. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipărire și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
42. Aparatul poate fi utilizat în scopuri personale și nu industriale.



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA!

ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC,
PERICOL DE ELECTROCUTARE!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni sau deteriorări, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Scoateți aparatul din ambalaj.
3. Înșurubați picioarele de plastic pe partea inferioară a șemineului pe colțuri. Utilizați câte 3 șuruburi la fiecare picior.
4. Amplasați aparatul pe tălpi, pe o suprafață plană, orizontală!
5. Pentru funcționarea aparatului asigurați calea liberă a fluxului de aer cald, respectați distanța minimă de amplasare indicată în **figura 2**!
6. Comutatoarele cu clapetă ale aparatului (3, 4) să fie în poziția oprită "0"!
7. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare! Aparatul este acum gata de utilizare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru a asigura o performanță optimă, curățarea aparatului poate fi necesară la anumite intervale, în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare, opriți aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați orificiile de admitere a aerului rece, respectiv de evacuare a aerului cald cu aspirator, utilizând capul cu perie.
4. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice!

DEPANARE

Defecțiuni	Posibilă rezolvare
efectul de flacără nu funcționează	e posibil să se fi defectat efectul de flacără: apelați la un service de specialitate
aparatul nu încălzește în modul de funcționare setat pe încălzire	verificați alimentarea cu energie
	verificați configurarea termostatului
	probabil s-a activat protecția pentru supraîncălzire
protecția pentru supraîncălzire se activează prea des	curățați aparatul
aparatul este zgomotos	asezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală
	curățați orificiile de admitere și evacuare aer ale aparatului

ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

(SRB) (MNE) ELEKTRIČNI KAMIN

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Decu mlađu od 3 godine treba držati dalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom odrasle osobe. Deca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina mogu uključiti/isključiti uređaj samo ako je uređaj postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju, pod nadzorom odrasle osobe i ako su upućeni u rizike upotrebe.
3. Ovaj uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su im data uputstva o tome kako da bezbedno koriste uređaj, i razumeti opasnosti upotrebe. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Deca smeju da vrše čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom odgovornog lica.

UPOZORENJE: Neki delovi ovog uređaja mogu se jako zagrejati i izazvati opekotine.

Posebna pažnja se mora obratiti kada su deca i ugroženi ljudi prisutni.

4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Zabranjena je upotreba uređaja ako je on prethodno pao!
6. Zabranjena je upotreba uređaja sa vidljivim tragovima oštećenja!
7. Pažnja! Ne koristite ovu grejalicu u malim prostorijama gde mogu biti ljudi koji ne mogu samostalno da napuste prostoriju, osim ako je obezbeđen stalni nadzor.
8. Pažnja! Da biste smanjili rizik od požara, držite tekstilne predmeta, zavese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od otvora za izlaz vazduh.
9. Ne postavljajte ga blizu čoškova, držite se mera opisanih u tački 2! Uzmite u obzir i uvek se pridržavajte lokalnih, nacionalnih propisa!

10. Uređaj ne sme biti povezan sa vremenskim prekidačem, tajmerom ili odvojenim sistemima daljinskog upravljanja itd., koji mogu nezavisno uključiti uređaj, jer pokrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja može prouzrokovati opasnost od požara.
11. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge tipove zagrevanja ne.
12. Vruć vazduh ne sme biti usmeren direktno na zavese ili druge zapaljive materijale!
13. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
14. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
15. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
16. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
17. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
18. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
19. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima ($< 5 \text{ m}^2$) (primer lift)!
20. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
21. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
22. Uređaj se sme pomerati samo držeći ga za ručku.
23. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
24. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
25. Radi sprječavanja strujnog udara, uređaj ne prskajte vodom i ne postavljajte ga u blizinu posuda sa tečnostima!
26. Ne postavljajte ništa sa otvorenim plamenom u blizinu uređaja (sveća itd.)!
27. Lomljivo! Budite pažljivi, razbijeno ili napuklo staklo može izazvati povrede!
28. Ne postavljajte teške predmete na uređaj, vodite računa o tome da su nogice plastične.
29. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
30. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
31. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
32. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230V~ / 50Hz!
33. Priključni kabel odmotajte do kraja!
34. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
35. Ne provlačite kabl za napajanje ispod ili kroz tepihe, otirače itd.!
36. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
37. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
38. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
39. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
40. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
41. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
42. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati!

U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



ZABRANJENO PREKRIVATI! PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Izvadite uređaj iz ambalaže.
3. Zašrafite plastične nogice u uglove kućišta kamina. Koristite 3 šarafa po nogici.
4. Uređaj sa montiranim nogicama postavite na čvrstu ravnu podlogu!
5. Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema **skici 2**.
6. Prekidači (3, 4) uređaja treba da budu u isključenom položaju „0“!
7. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne i izduvne otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Ne radi efekat plamena	moгуći kvar LED efekta plamena: obratite se stručnom licu
uređaj ne greje u režimu grejanja	proverite mrežno napajanje
	proverite položaj termostata
	možda se aktivirala zaštita od pregrevanja
često se aktivira zaštita od pregrevanja	očistite uređaja
uređaj je bučan	urađaj postavite na ravnu čvrstu podlogu
	očistite usisne i izduvne otvore uređaja

ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ ELEKTRICKÝ KRB

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.
2. Děti mladší 3 let by se k přístroji neměly přibližovat, pokud nejsou pod stálým dohledem. Dětem starším 3 let a mladším 8 let by mělo být dovoleno zapínat/vypínat spotřebič pouze tehdy, pokud je umístěn a instalován v normální provozní poloze a pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí nebezpečím spojeným s jeho používáním.
3. Tento spotřebič by neměly používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti starší 8 let, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nerozumí souvisejícím nebezpečím. Děti by si se spotřebičem neměly hrát. Dětem by nemělo být dovoleno čistit spotřebič nebo provádět na něm uživatelskou údržbu, pokud nejsou pod dohledem. **VAROVÁNÍ:** Některé části tohoto spotřebiče se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. V přítomnosti dětí a zranitelných osob je třeba dbát zvláštní opatrnosti.
4. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
5. Nepoužívejte zařízení, pokud vám spadlo!
6. Nepoužívejte přístroj, pokud je viditelně poškozený!
7. Pozor! Nepoužívejte toto topidlo v malých místnostech obývaných osobami, které nejsou schopny samostatně opustit místnost, pokud není zajištěn stálý dohled.
8. Pozor! Abyste snížili riziko požáru, udržujte tkaniny, záclony nebo jiné hořlavé materiály ve vzdálenosti nejméně 1 m od výstupu vzduchu.
9. Neumísťujte je do přímého rohu, dodržujte minimální vzdálenost uvedenou na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
10. Spotřebič se nesmí používat ve spojení s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy apod., které mohou spotřebič zapínat

samostatně, protože jakékoli zakrytí nebo nesprávné umístění spotřebiče může způsobit nebezpečí požáru.

11. Spotřebič je určen pouze k ohřevu vzduchu, nikoli k běžnému vytápění.
12. Nesměřujte horký vzduch přímo na záclony nebo jiné hořlavé materiály!
13. Nepoužívejte tam, kde se mohou uvolňovat hořlavé výpary nebo výbušný prach! Nepoužívejte v hořlavém nebo výbušném prostředí!
14. NEPOUŽÍVEJTE v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
15. Pouze pro použití v suchých vnitřních podmínkách! Uchovávejte mimo vlhké prostředí (např. koupelny, bazény)!
16. Přístroj nesmí být umístěn přímo pod síťovou zásuvkou!
17. Lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
18. Nepoužívejte v blízkosti dětí bez dozoru!
19. Přístroj se nesmí používat ve vozidlech nebo v uzavřených prostorách (<5 m²) (např. ve výtazích).
20. Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vypněte jej a odpojte napájecí kabel. Spotřebič skladujte na suchém a chladném místě.
21. Před přemístěním ohříváč vždy odpojte!
22. Přemísťujte uchopením za madla.
23. Pokud zjistíte jakékoli abnormality (např. uslyšíte neobvyklý hluk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení.
24. Dbejte na to, aby se otvory do spotřebiče nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
25. Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, nevystavujte spotřebič kapající nebo stříkající vodě a nepokládejte na něj předměty naplněné tekutinami, například vázy.
26. Na spotřebiči nesmí být umístěny zdroje otevřeného ohně, např. hořící svíčky!
27. Křehké! Zacházejte s ním opatrně, rozbité nebo prasklé sklo může způsobit zranění!
28. Nepokládejte na spotřebič těžké předměty, nesedejte si na něj a vezměte na vědomí, že nožičky jsou vyrobeny z plastu.
29. Chraňte před prachem, vlhkostí, sluncem a přímým teplem!
30. Před čištěním odpojte spotřebič vytažením zástrčky ze zásuvky!
31. Nikdy se nedotýkejte zařízení nebo připojovacího kabelu mokřýma rukama!
32. Měl by být připojen pouze k uzemněné zásuvce 230V~ / 50Hz!
33. Síťový napájecí kabel zcela odviňte!
34. Přívodní kabel nevedte skrz spotřebič ani v blízkosti přívodů a odvodů vzduchu!
35. Nepokládejte přívodní kabel pod koberce, rohože apod.
36. Nepoužívejte k připojení spotřebiče prodlužovací kabel nebo napájecí lištu!
37. Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout.
38. Připojovací kabel ved'te tak, aby nemohlo dojít k jeho náhodnému odpojení nebo zakopnutí!
39. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
40. Aktuální návod k použití je ke stažení na adrese www.somogyi.hu.
41. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepříjemnosti.
42. Pouze pro soukromé účely, průmyslové využití není povoleno!

 **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

 Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ! ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU.

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před použitím opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození spotřebiče nebo přívodního kabelu. Spotřebič neuvádějte do provozu, pokud je jakkoli poškozen!
2. Vyměňte zařízení z krabice.
3. Přišroubujte plastové nožičky ke dnu krby v rozích. Na každou nožku použijte 3 šrouby.
4. Postavte je na nohy na pevný, rovný povrch!
5. Pro provoz musí být zajištěno volné proudění teplého vzduchu, proto dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku 2**.
6. Kolébkové spínače (3, 4) spotřebiče musí být v poloze "0"!
7. Zapojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky! Zařízení je nyní připraveno k použití.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Čištění spotřebiče může být nutné provádět v intervalech v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou měsíčně, aby byl zajištěn optimální výkon.

1. Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky.
2. Nechte spotřebič vychladnout (min. 30 minut).
3. Vyčistěte vstupní a výstupní otvory studeného vzduchu spotřebiče vysavačem nebo kartáčem.
4. K čištění vnější části spotřebiče použijte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závady	Možné řešení chyby
efekt plamene nefunguje	LED efektu plamene může být poškozený: kontaktujte servisní středisko.
spotřebič v režimu vytápění netopí	zkontrolujte napájení ze sítě zkontrolujte nastavení termostatu mohla být aktivována ochrana proti přehřátí
často se aktivuje ochrana proti přehřátí	vyčistěte spotřebič
zařízení je hlučné	umístěte spotřebič na pevný, rovný povrch. vyčistěte přívody a odvody vzduchu u spotřebiče.

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



ELEKTRIČNI KAMIN

AŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

1. Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte sljedeće upute i sačuvajte ih. Izvorni opis je napisan na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja, osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca u dobi od 3 godine i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju te ako su pod nadzorom ili su dobila upute o sigurnom korištenju uređaja te razumiju opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca u dobi od 8 godina i starija, samo ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o sigurnom korištenju uređaja i ako

razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca osim ako su pod nadzorom. **UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu postati vrlo vrući i uzrokovati opekline. Budite posebno oprezni kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**

4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Ne koristite uređaj ako je pao!
6. Ne koristite uređaj ako postoje vidljiva oštećenja!
7. Pažnja! Ne koristite ovaj grijač u malim prostorijama u kojima borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako nije osiguran stalni nadzor.
8. Pažnja! Kako biste smanjili rizik od požara, držite tekstile, zavjese ili bilo koje druge zapaljive materijale na udaljenosti najmanje 1 m od izlaza zraka.
9. Ne postavljajte izravno u kut, pridržavajte se minimalnih udaljenosti postavljanja prikazanih na slici 2! Molimo vas da se pridržavate sigurnosnih propisa koji vrijede u vašoj zemlji!
10. Uređaj se ne smije spajati na programator, tajmer ili zaseban sustav daljinskog upravljanja itd. zajedno, jer prekrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja može uzrokovati opasnost od požara.
11. Uređaj je namijenjen samo za zagrijavanje zraka, a ne za opće grijanje.
12. Izlaz vrućeg zraka ne smije biti usmjeren izravno na zavjese ili druge zapaljive materijale!
13. Nemojte koristiti tamo gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristiti u zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima!
14. NE koristite uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
15. Samo za upotrebu u suhim unutarnjim uvjetima! Držati podalje od vlažnih okruženja (npr. kupaonice, bazena)!
16. Uređaj se ne smije postavljati izravno ispod utičnice!
17. Smije se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
18. Ne koristite bez nadzora u blizini djece!
19. Zabranjeno je korištenje uređaja u vozilima ili u uskim ($<5 \text{ m}^2$), zatvorenim prostorima (npr. lift)!
20. Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme, isključite ga i iskopčajte kabel za napajanje. Uređaj čuvajte na suhom i hladnom mjestu!
21. Uvijek isključite grijač iz napajanja prije premještanja!
22. Uređaj se mora pomicati držeći za ručku za nošenje.
23. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i odspojite iz napajanja!
24. Pazite da nikakvi predmeti ili tekućine ne upadnu u uređaj kroz otvore.
25. Kako biste spriječili strujni udar, ne izlažite uređaj kapanju ili prskanju vode i ne stavljajte na uređaj predmete napunjene tekućinom, poput vaza. vaza na uređaju!
26. Na uređaj se ne smiju stavljati izvori otvorenog plamena, poput upaljenih svijeća!
27. Krhko! Pažljivo rukujte, razbijeno ili napuknuto staklo može uzrokovati ozljede!
28. Ne stavljajte teške predmete na uređaj niti sjedajte na njemu. Imajte na umu da su nožice izrađene od plastike.
29. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
30. Prije čišćenja isključite uređaj iz električne mreže izvlačenjem utikača!

31. Nikada ne dodirujte uređaj ili priključni kabel mokrim rukama!
32. Spajajte samo na uzemljenu zidnu utičnicu s naponom od 230 V~ / 50 Hz!
33. Potpuno odmotajte priključni kabel.
34. Ne postavljajte priključni kabel preko uređaja ili u blizini otvora za ulaz i izlaz zraka!
35. Ne provlačite kabel za napajanje ispod tepiha, otirača itd.!
36. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
37. Uređaj postavite tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno isključiti iz struje!
38. Priključni kabel provedite tako da se ne može ni slučajno izvući ili da se niko ne može spotaknuti o njega!
39. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn podložni su promjenama bez prethodne najave.
40. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
41. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
42. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA

PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite ambalažni materijal kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili kabela za napajanje. Nemojte puštati u rad ako postoje bilo kakva oštećenja!
2. Izvadite uređaj iz kutije.
3. Pričvrstite plastične nožice vijcima u kutove dna kamina. Za to upotrijebite 3 vijka po nozi.
4. Uređaj postavite na podnožje na čvrstu, vodoravnu površinu.
5. Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog zraka, stoga se pridržavajte minimalnih udaljenosti postavljanja prikazanih na **slici 2!**
6. Preklopne sklopke (3, 4) uređaja trebaju biti u isključenom položaju "0"!
7. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad uređaja, možda će biti potrebno čistiti uređaj učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali barem jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i odspojite ga iz struje izvlačenjem utikača!
2. Pustite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta).

3. Očistite otvore za ulaz hladnog i izlaz toplog zraka uređaja usisavačem i nastavkom za četku.
4. Vanjski dio uređaja očistite lagano vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije ući u uređaj ili na električne komponente!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
efekt plamena ne funkcionira	LED efekt plamena se možda pokvario: obratite se servisu
uređaj ne grije u načinu rada grijanja	provjerite mrežno napajanje
	provjerite postavke termostata
	možda se aktivirala zaštita od pregrijavanja
zaštita od pregrijavanja se često aktivira	očistite uređaj
uređaj je bučan	Uređaj postavite na čvrstu, vodoravnu površinu.
	očistite otvore za ulaz i izlaz zraka na uređaju

RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN ELECTRIC FIREPLACE

CHARACTERISTICS

electric spectacle fireplace with built-in fan heater for indoor air heating • atmospheric glowing log and flame effect • safe PTC heating element • 2 heating levels: 1400 W / 1900 W • mechanical thermostat • fan heater with top blow-out point • built-in LED light source (3.5 W, non-replaceable) • self-switching flame effect • switches off in case of overturning or overheating

USE

The glass “door” of the device is only a design element, it cannot be opened.

The appliance is operated by **the rocker switches** on the right side and the **thermostat**.

When you first switch it on, you may smell a slight odour, which is natural. It is harmless and will disappear quickly.

The main switch (3) is used to power the appliance and to turn on the **light switch**. The light effect can therefore be used as a stand-alone effect without heating stages.

You can then activate the fan **heating stages** with switches I (1400 W) and I+II (1900 W).

Switch II does not switch anything on its own, only in conjunction with switch I.

You can **use the thermostat** (5) to set a constant room temperature. The heating in mode I or II is switched on as soon as the air temperature falls below the set value. As soon as the set temperature is reached, the fan and the heating elements are switched off. If you want a higher temperature, turn the dial towards the **+** sign, if you want a lower temperature, turn the dial towards the **-** sign.

You can switch off all functions with the main switch.

The built-in energy-saving, electronically controlled LED light source does not need to be replaced and cannot be replaced.

Overheat protection switches off the appliance in the event of overheating, e.g. when covering air inlets and outlets. Switch off the power by pulling out the plug. Allow the appliance to cool down (min. 30 minutes). Check that the air inlets and outlets are clear; clean if necessary. Put the appliance back into operation. If the overheating protection is still activated, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug and contact a specialist service centre.

TECHNICAL DATA

power supply: 220-240V~ 50Hz

heating stages [SS]: 1400 / 1900 W

light source [A]: LED, 3.5W, non-replaceable

contact protection class: ... II.

IP protection: IP20: Not protected against water ingress!

noise level: 52 dB(A)

heater size: 41 x 50,5 x 25 cm

weight: 3.7 kg

H ELEKTROMOS KANDALLÓ

JELLEMZŐK

elektromos látványkandalló, beépített ventilátoros fűtőtesttel, beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • hangulatos izzó farönk és láng-effekt • biztonságos PTC fűtőelem • 2 fűtési fokozat: 1400 W / 1900 W • mechanikus termosztát • ventilátoros fűtőtest, felső kifújási pont • beépített LED fényforrás (3,5 W, nem cserélhető) • önállóan kapcsolható láng-effekt • felborulás vagy túlmelegedés esetén kikapcsol

ÜZEMELTETÉS

A készülék üveges „ajtaja” csak dizájn-elem, nem nyitható.

A készülék a jobb oldalán található **billenőkapcsolókkal** és a **termosztáttal** üzemeltethető.

Első bekapcsoláskor enyhe szagot érezhet, ami természetes jelenség. Veszélytelen és hamar elillan.

A **főkapcsolóval** (3) helyezheti áram alá a készüléket, illetve ezzel a kapcsolóval lehet a fény-effektet bekapcsolni. A fényeffekt tehát használható önállóan is, fűtési fokozatok nélkül.

Ezután a ventilátoros **fűtési fokozatokat** az I (1400 W) és az I+II (1900 W) kapcsolókkal aktiválhatja.

A II jelű kapcsoló önmagában nem kapcsol semmit, csak az I kapcsolóval együtt.

A **termosztáttal** (5) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A fűtés az I-es, vagy II-es üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a tárcsát a **+ jel** felé, ha alacsonyabbat, akkor a **- jel** felé. A főkapcsolóval minden funkciót kikapcsolhat.

A beépített energiatakarékos, elektronikusan vezérelt LED fényforrás nem igényel cserét, nem cserélhető.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

MŰSZAKIADATOK

tápellátás:	220-240V~ 50Hz
fűtési teljesítmény [SSS] :	1400 W / 1900 W
fényforrás [A]:	LED, 3,5W, nem cserélhető
érintésvédelmi osztály:	II.
IP védettség:	IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
zajszint:	52 dB(A)
fűtőtest mérete:	41 x 50,5 x 25 cm
tömege:	3,7 kg

ELEKTRICKÝ KRB

CHARAKTERISTIKA

elektrický krb so zabudovaným ohrievačom s ventilátorom na ohrev vzduchu v interiéri • príjemný efekt žeravých polien a reálneho plameňa • bezpečné PTC vykurovacie teleso • 2 stupne ohrievania: 1400 W / 1900 W • mechanický termostat • ohrievač s ventilátorom, horný výfukový bod • zabudovaný LED zdroj svetla (3,5 W, nedá sa vymeniť) • samostatne zapínateľný efekt plameňa • automatické vypnutie v prípade prevrátenia alebo prehriatia

PREVÁDZKOVANIE

Sklenené "dvere" zariadenia sú len dizajnovým prvkom, nedajú sa otvoriť.

Spotrebič sa ovláda **kolískovými spínačmi** a **termostatom** na pravej strane.

Pri prvom zapnutí môžete cítiť mierny zápach, čo je prirodzené. Je neškodný a rýchlo zmizne.

Hlavný spínač (3) slúži na napájanie prístroja a na zapnutie **efektu osvetlenia**. Svetelný efekt sa preto môže používať ako samostatný efekt bez vykurovacích stupňov.

Potom môžete spínačmi I (1400 W) a I+II (1900 W) aktivovať **stupne ohrievania** s ventilátorom.

Spínač II sám o sebe nič nespína, iba v spolu so spínačom I.

Pomocou termostatu (5) môžete nastaviť stálu teplotu v miestnosti. Vykurovanie v režime I alebo II sa zapne hneď, ako teplota vzduchu klesne pod nastavenú hodnotu. Keď sa dosiahne nastavená teplota, ventilátor a vykurovacie telesá sa vypnú. Ak chcete vyššiu teplotu, otočte ovládač smerom k **znak**u +, ak chcete nižšiu teplotu, otočte ovládač smerom k **znak**u -.

Všetky funkcie môžete vypnúť hlavným vypínačom.

Zabudovaný energeticky úsporný, elektronicky riadený svetelný zdroj LED nie je potrebné vymieňať a nie je možné ho vymeniť.

Ochrana proti prehriatiu vypne spotrebič v prípade prehriatia, napr. pri zakrytí otvorov vstupu a výstupu vzduchu. Vypnite napájanie vytiahnutím zástrčky zo zásuvky. Nechajte spotrebič vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte, či sú vstupy a výstupy vzduchu čisté; v prípade potreby ich vyčistite. Spotrebič opäť uveďte do prevádzky. Ak je ochrana proti prehriatiu stále aktivovaná, odpojte spotrebič od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky a obráťte sa na servis.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	220-240 V~ 50 Hz
výkon ohrievania [SSS]:	1400 / 1900 W
zdroj svetla [A]:	LED, 3,5 W, nedá sa vymeniť
trieda ochrany:	II.
ochrana IP:	IP20: žiadna ochrana proti vniknutiu vody!
hlučnosť:	52 dB(A)
rozmery ohrievača:	41 x 50,5 x 25 cm
hmotnosť:	3,7 kg

RO ȘEMINEU ELECTRIC

SPECIFICAȚII

șemineu electric aparent, cu radiator cu ventilator încorporat, pentru încălzirea aerului din interior • efect de bustean aprins și flacără cu atmosferă caldă • element de încălzire PTC sigur • 2 trepte de încălzire: 1400 W / 1900 W • termostat mecanic • radiator cu ventilator, punct de evacuare superioară • sursă de lumină LED încorporată (3,5 W, nu se poate înlocui) • efect de flacără activabil în mod autonom • se oprește în cazul răsturnării sau supraîncălzirii

UTILIZARE

"Ușa" de sticlă a aparatului este doar un element de design, nu se poate deschide.

Aparatul poate fi controlat de la **comutatoarele cu clapetă** și **termostatul** aflate pe partea dreaptă a aparatului.

La prima pornire puteți simți un miros slab, ceea ce este un fenomen normal. Acesta este inofensiv și va dispărea rapid.

Cu ajutorul **întrerupătorului principal** (3) puteți pune aparatul sub tensiune, respectiv puteți activa efectul de flacără. Deci **efectul de flacără** poate fi utilizat și în mod autonom, fără utilizarea treptelor de încălzire.

Apoi puteți activa **treptele de încălzire** cu ventilator cu comutatoarele I (1400 W) și I+II (1900 W).

Comutatorul cu simbolul II utilizat singur nu activează nimic, doar folosit împreună cu comutatorul I.

Cu ajutorul **termostatlui** (5) puteți regla temperatura constantă a camerei. Încălzirea va porni în regimul I sau II de funcționare, imediat ce temperatura aerului scade sub valoarea reglată. Ventilatorul și elementele de încălzire se vor opri atunci când se atinge temperatura reglată. Dacă doriți o temperatură mai ridicată, învârtiți discul în direcția **simbolului +**, dacă doriți să reduceți temperatura, atunci în direcția **simbolului -**.

Cu întrerupătorul principal puteți opri toate funcțiile.

Sursa de lumină cu LED încorporată – cu comandă electronică și eficientă din punct de vedere energetic – nu necesită înlocuire și nu poate fi înlocuit.

Protecția împotriva supraîncălzirii oprește aparatul în caz de supraîncălzire, de exemplu, atunci când se acoperă orificiile de admitere și evacuare a aerului. Scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priza de rețea! Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute). Asigurați-vă că orificiile de admisie și evacuare a aerului sunt libere; curățați-le dacă este necesar. Puneți aparatul din nou în funcțiune. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii este încă activată, scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priza de rețea și contactați un service specializat!

DATE TEHNICE

alimentare:.....230V~ / 50 Hz
 putere de încălzire [SSS]:.....1000 / 2000 W
 sursa de lumină [▲]:.....LED, 10 W, nu se poate schimba
 clasa de protecție la atingere:.....II.
 clasa de protecție IP:.....IP20: Nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
 nivel de zgomot:.....52 dB(A)
 dimensiune radiator:.....41 x 50,5 x 25 cm
 greutate:3,7 kg

ELEKTRIČNI KAMIN

OSOBINE

električna grejalica sa ventilatorom za zagrevanje vazduha u prostorijama • efekat užarenog trupca i plamena • bezbedan PTC grejni element • 2 režima rada grejanja: 1400 W / 1900 W • mehanički termostat • ventilatorska grejalica sa donjim izlazom vrelot vazduha • ugrađeni LED izvor svetlosti (3,5 W, nije zamenjiv) • posebno uključivanje efekta plamena • isključuje se u slučaju pregrevanja ili prevrtanja

RAD UREĐAJA

Staklena „vrata“ uređaja su samo dizajnerski element i ne mogu se otvoriti.

Uređaj se koristi pomoću **prekidača** i **termostata** na desnoj strani. Kada ga prvi put uključite, možete osetiti blagi miris, što je prirodno. Bezopasan je i brzo će nestati.

Glavni prekidač (3) se koristi za uključivanje uređaja i za uključivanje **svetlosnog efekta**. Svetlosni efekat se stoga može koristiti nezavisno, bez ikakvih nivoa grejanja. Zatim možete aktivirati **nivoe ventilatorskog grejanja** pomoću prekidača I (1400 W) i I+II (1900 W). Prekidač II ne uključuje ništa samostalno, već samo u kombinaciji sa prekidačem I.

Termostat (5) vam omogućava da podesite konstantnu temperaturu u prostoriji. Grejanje se uključuje u režimu I ili II čim temperatura vazduha padne ispod podešene vrednosti. Čim se dostigne podešena temperatura, ventilator i grejni elementi se isključuju. Ako želite višu temperaturu, okrenite točkić prema **znaku +**, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga prema **znaku -**.

Glavni prekidač se može koristiti za isključivanje svih funkcija.

Ugrađeni energetski štedljivi, elektronski kontrolisani LED izvor svetlosti ne zahteva zamenu i ne može se zameniti.

Zaštita od pregrevanja: u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, na primer ako su ventilacioni otvori prekriveni ili ako su jako uprljani. Uređaj isključite iz struje i ostavite ga da se ohladi (min. 30 minuta), po potrebi očistite otvore na uređaju. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220-240V~ 50Hz
 snaga grejanja [SSS]:.....1400 W / 1900 W
 izvor svetlosti [▲]:.....LED, 3,5 W, nije zamenljivo
 razred zaštite:.....II.
 IP zaštita:.....IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
 buka:.....52 dB(A)
 imenzije:.....41 x 50,5 x 25 cm
 masa:.....3,7 kg

CZ ELEKTRICKÝ KRB

SPECIFIKACE

elektrický efektní krb s vestavěným ventilátorem pro ohřev vzduchu v interiéru • efekt tlejícího polena a efekt plamene • bezpečné PTC topné těleso • 2 úrovně ohřevu: 1400 W / 1900 W • mechanický termostat • ventilátorové topidlo s horním vyfukováním • vestavěný LED světelný zdroj (3,5 W, nevyměnitelný) • nezávislé přepínání efektu plamene • v případě převržení nebo přehřátí se vypne

PROVOZ

Skleněná "dvířka" zařízení jsou pouze designovým prvkem, nelze je otevřít.

Spotřebič se ovládá **kolébkovými spínači na pravé straně a termostatem**.

Při prvním zapnutí můžete cítit mírný zápach, což je přirozené. Je neškodný a rychle zmizí.

Hlavní vypínač (3) slouží k zapnutí spotřebiče a k zapnutí **efektu osvětlení**. Světelný efekt lze proto používat jako samostatný efekt bez vytápění.

Pomocí spínače I (1400 W) a I+II (1900 W) pak můžete aktivovat **stupně ohřevu s ventilátorem**.

Spínač II sám o sobě nic nespíná, pouze ve spojení se spínačem I.

Pomocí termostatu (5) můžete nastavit konstantní teplotu v místnosti. Vytápění v režimu I nebo I-II se zapne, jakmile teplota vzduchu klesne pod nastavenou hodnotu. Jakmile je dosaženo nastavené teploty, ventilátor a topná tělesa se vypnou. Pokud chcete nastavit vyšší teplotu, otočte voličem směrem ke **znaménku +**, pokud chcete nastavit nižší teplotu, otočte voličem směrem ke **znaménku -**.

Všechny funkce můžete vypnout hlavním vypínačem.

Vestavěný energeticky úsporný, elektronicky řízený světelný zdroj LED není třeba vyměňovat a nelze je vyměnit.

Ochrana proti přehřátí vypne spotřebič v případě přehřátí, např. při zakrytí přívodů a odvodů vzduchu. Vypněte napájení vytážením zástrčky ze zásuvky. Nechte spotřebič vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupy a výstupy vzduchu čisté; v případě potřeby je vyčistěte. Spotřebič znovu uveďte do provozu. Pokud je ochrana proti přehřátí stále aktivována, odpojte spotřebič od napájení vytážením zástrčky a obraťte se na specializované servisní středisko.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:.....	220-240V ~ 50Hz
topný výkon [SSS]:.....	1400 W / 1900 W
světelný zdroj [■]:	LED, 3,5 W, nevyměnitelný
třída ochrany proti dotyku:.....	II.
Ochrana IP:	IP20: Není chráněno proti vniknutí vody!
hladina hluku:	52 dB(A)
rozměry ohříváče:.....	41 x 50,5 x 25 cm
hmotnost:.....	3,7 kg

HR **BiH** ELEKTRIČNI KAMIN

KARAKTERISTIKE

električni kamin s ugrađenim ventilatorskim grijačem , za grijanje zraka u unutarnjim prostorima • ugodno užarene cjepanice i efekt plamena • sigurni PTC grijač • 2 stupnja grijanja: 1400 W / 1900 W • mehanički termostat • ventilatorski grijač, gornji izlaz zraka • ugrađeni LED izvor svjetla (3,5 W, nije zamjenjiv) • neovisno preklopivi efekt plamena • isključuje se u slučaju prevrtanja ili pregrijavanja

RAD

Staklena "vrata" uređaja su samo element dizajna i ne mogu se otvoriti.

Uređajem se može upravljati pomoću **prekidača i termostata** koji se nalaze na njegovoj desnoj strani.

Kada ga prvi put uključite, možete osjetiti blagi miris, što je normalno. Bezopasno je i brzo nestaje.

Glavni prekidač (3) možete koristiti za uključivanje uređaja, isti prekidač možete koristiti i za uključivanje svjetlosnog efekta. Svjetlosni efekt se stoga može koristiti samostalno, bez razina zagrijavanja.

Zatim možete aktivirati ventilatorske **stupnjeve grijanja** pomoću prekidača I (1400 W) i I+II (1900 W).

Prekidač II ne prebacuje ništa sam po sebi, već samo zajedno s prekidačem I.

Pomoću **termostata** (5) možete postaviti konstantnu sobnu temperaturu. Grijanje se uključuje u načinu rada I ili II čim temperatura zraka padne ispod zadane vrijednosti. Nakon što se postigne zadana temperatura, ventilator i grijači elementi se isključuju. Ako želite višu temperaturu, okrenite kotačić prema **znaku +**, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga prema **znaku -**.

Sve funkcije možete isključiti glavnim prekidačem.

Ugrađeni energetski štedljivi, elektronički kontrolirani LED izvor svjetlosti ne zahtijeva zamjenu i ne može se zamijeniti.

Zaštita od pregrijavanja isključuje uređaj u slučaju pregrijavanja, npr. prilikom prekrivanja otvora za ulaz i izlaz zraka. Isključite napajanje uređaja tako što ćete ga isključiti iz struje. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za dovod i odvod zraka čisti; očistite ga ako je potrebno. Vratite uređaj u pogon. Ako je zaštita od pregrijavanja i dalje aktivirana, isključite uređaj iz električne mreže izvlačenjem utikača i obratite se kvalificiranom serviseru.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220-240V~ 50Hz
nivoi grijanja [SSS]:	1400 W / 1900 W
izvor svjetlosti [▲]:	LED, 3,5 W, nije zamjenjiv
klasa zaštite od kontakta:	II.
IP zaštita:	IP20: Nije zaštićeno od prodora vode!
razina buke:	52 dB(A)
veličina grijača:	41 x 50,5 x 25 cm
težina:	3,7 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**

M.Spah 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

